

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 18 (1956)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Das Blink- und Spiegelgerät "Argus"

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nach-links-Abbiegen nunmehr leicht gemacht

## Das Blink- und Spiegelgerät «Argus»

Hr. Hans Zingg, Pneuhändler, in Weinfelden/TG, ist mit der praktischen Landwirtschaft stark verbunden. Er weiss, wie gefährlich für die Traktorfürer auf verkehrsreichen Strassen und in der Stadt das Abbiegen nach links bei breiter Anhängerladung (Heu, Stroh, usw.) ist. Aus diesem Grunde hat er nach geeigneten Hilfsmitteln gesucht und diese nach längeren Versuchen nun auch gefunden. Wir danken ihm für seine wertvolle Mitarbeit im Dienste der Verkehrssicherheit.

Im Interesse der Unfallverhütung schliessen wir dieses Blink- und Spiegelgerät in unsere verschiedenen Verbilligungsaktionen für Verbandsmitglieder ein. Aus handelsorganisatorischen Gründen kann das Gerät vorderhand nur bis Ende April 1956 verbilligt abgegeben werden.

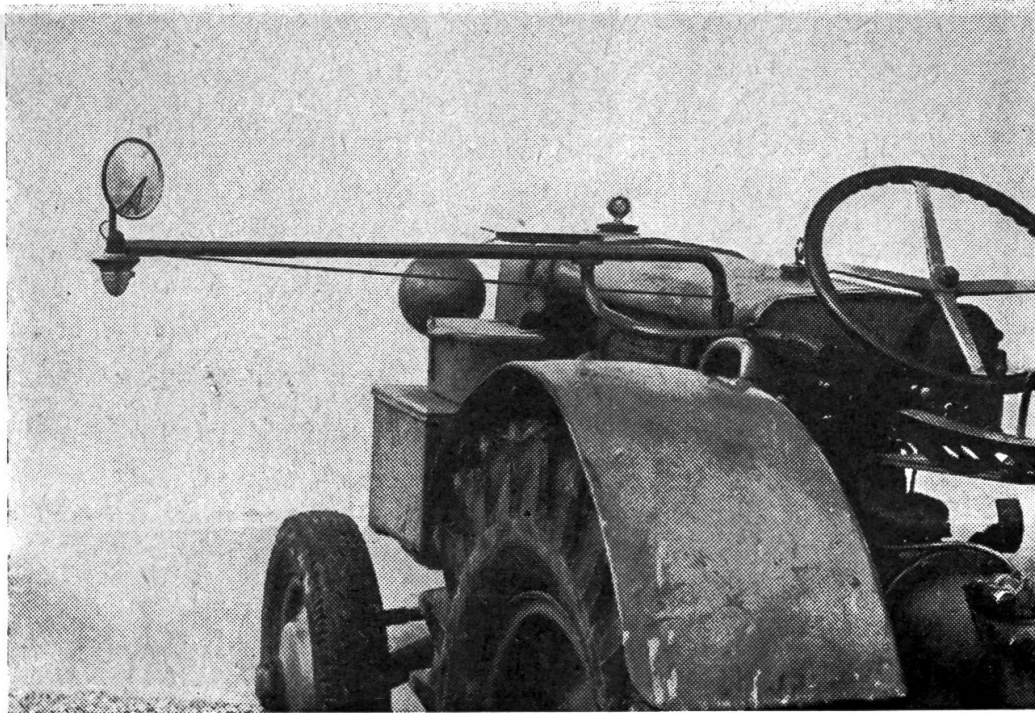
Anschliessend veröffentlichen wir einen Auszug aus dem Prüfbericht Ep 915 des IMA über das Blink- und Spiegelgerät. Zum Schluss finden unsere Leser einen vorgedruckten Bestellschein. Die Redaktion.

### Auszug aus dem Prüfbericht Ep 915 des IMA

**Beschreibung:** Das Blink- und Spiegelgerät «Argus» für landwirtschaftliche Traktoren soll dem Führer erlauben, auch beim Fahren mit breit beladenem Anhängewagen die Strasse nach hinten zu beobachten, sowie andern Strassenbenützern seine Absicht zum Abschwenken nach links bekannt zu geben. Das Gerät besteht im Wesentlichen aus einem schwenkbaren Arm mit drehbarem Spiegel und einer Blinklampe sowie dem Blinkautomaten (Unterbrecher). Auf der linken Seite des Treibstofftanks wird eine Befestigungsschiene angebracht, die den vom Führersitz aus gut erreichbaren Schwenkarm trägt. Diese Befestigungsschiene wird für alle geläufigen Traktormarken in passender Form hergestellt. Der aus Stahlrohr angefertigte Schwenkarm trägt in Griffnähe des Fahrers den zum Betätigen der Lampe nötigen Schalter und ist vorn mit Spiegel und Lampe ausgerüstet. Der Strom wird unmittelbar hinter dem Zündschloss abgenommen und über den Blinkautomaten (Hella N 11, 91 HPG, 2 x 15 W, 6 oder 12 V) durch ein Kabel der orangefarbigen Lampe zugeführt. Der Mechanismus für das Drehen des Spiegels beim Ausschwenken des Armes (beobachten der Strasse hinter dem angehängten Wagen) wird in zwei Ausführungen hergestellt:

1. Eine parallel zum Schwenkarm verlaufende dünne Führungsstange bewirkt beim Ausschwenken ein automatisches Drehen des Spiegels.
2. Der Spiegel wird durch einen Drehgriff mit Bowdenzug betätigt. Der Schwenkarm weist hinten einen zusätzlichen langen Griff auf, so dass der Mechanismus auch bei Verwendung eines Traktorschutzverdeckes gut bedient werden kann.

Geprüft wurde nur die zweite Ausführungsart. Bei beiden Ausführungen kann der Spiegel auch bei nicht ausgeschwenktem Arm, d. h. in der Stellung parallel zur Motorhaube, vom



Ansicht von hinten des ausgeschwenkten Blink- und Spiegelgerätes «Argus». Man beachte links aussen, oben: den Spiegel; unten: den Blinker.

Führersitz aus gedreht werden. Der Traktorfürer wird dadurch in die Lage versetzt, bei unübersichtlichen Ausfahrten die von links nahenden Fahrzeuge wahrzunehmen.

**Prüfungsgang und -ergebnisse:** Das Blink- und Spiegelgerät «Argus» wurde in der Zeit von Juli 1955 bis Februar 1956 an einem landwirtschaftlichen Traktor in der Nähe von Brugg geprüft. Weitere Geräte wurden auf verschiedenen Betrieben besichtigt. Bei unübersichtlichen Strasseneinmündungen und Ausfahrten kann der Traktorfürer mit Hilfe des Spiegels feststellen, ob ein anderes Fahrzeug von der Seite naht. Da sich der Spiegel in dieser Stellung weit vorn befindet, braucht der Führer dazu nicht erst auf die Strasse hinauszufahren. Bei der geprüften Ausführung konnten dabei praktisch keine Schwingungen des Spiegels wahrgenommen werden, so dass das Spiegelbild immer klar blieb. Von grossem Nutzen ist das Gerät beim Fahren auf der Strasse. Beim Ziehen breit geladener Anhängewagen gestattet der ausgeschwenkte Arm das Beobachten der Strasse nach hinten, was besonders vor dem Linksabschwenken wichtig ist. Durch Einschalten des Blinkers wird diese Absicht den andern Strassenbenützern, ähnlich wie bei Personen- und Lastwagen, vermittelt. Bei Leerfahrten erübrigt sich das Ausschwenken des Armes, weil das Gerät auch in dieser Stellung als Rückspiegel verwendet werden kann. Funktion und Betriebssicherheit der geprüften Ausführung haben gut befriedigt. Der Blinkautomat (Unterbrecher) wird heute mit einem Gummisupport geliefert, so dass er ebenfalls zuverlässig funktioniert.

**Allgemeine Beurteilung:** Das Blink- und Spiegelgerät «Argus» trägt bei unübersichtlichen Strassenverhältnissen und auf verkehrsreichen Strassen wesentlich zur Erhöhung der Verkehrssicherheit bei. An Ausfahrten und Strasseneinmündungen, sowie beim Abschwenken nach links gestattet der Spiegel dem Traktorfürer, den Verkehr auf der Strasse zu beobachten. Die Blinklampe zeigt, ähnlich wie bei Autos, den übrigen Strassenbenützern den beabsichtigten Richtungswechsel an. Die Betriebssicherheit des Gerätes ist gut.

Auf Grund der Prüfung erhält das Blink- und Spiegelgerät «Argus» die Auszeichnung: **Durch das IMA im Jahre 1956 anerkannt.**

## Rückstrahler

Bestell-Nr.	Bezeichnung	Anzahl	Einzelpreis Fr.
1	<b>Rote, dreieckige Rückstrahler</b> (20 x 20 x 20 cm):		
	a) ohne Scharnier mit Befestigungslöchern	.....	2.—
	c) mit 45 cm Verlängerungsstange und Leder	.....	2.90
	d) mit 35 cm Verlängerungsstange und Leder	.....	2.80
	e) mit 30 cm Verlängerung und Haken	.....	2.60
	g) mit Verlängerung aus Leder	.....	2.50
2	<b>Rote, dreieckige Rückstrahler</b> (15 x 15 x 15 cm)	.....	1.20
3	<b>Rote, viereckige Rückstrahler</b> (20 x 12 cm):		
	a) mit Befestigungslöchern	.....	2.40
	b) mit 50 cm langer Kette und Karabinerhaken	.....	3.—
	c) mit Vorrichtung zum Befestigen an Motormähern	.....	4.50
5	<b>Viereckige, weisse Scotchlite-Platten</b> (20 x 12 cm):		
	a) (ohne Scharnier) mit Befestigungslöchern	.....	2.20
	b) mit 15 cm Verlängerungsstange und Scharnier	.....	2.60
	Richtungsanzeiger mit Stab	.....	4.—

Datum:

Unterschrift:

.....

.....

**Absender** (gef. genaue Postadresse angeben):

.....

.....

.....

.....